

## Поворотный этап в низамиведении

**Иса Габиббейли**

Вице-президент НАНА, академик

Главный директор института литературы имени Низами Гянджеви НАНА

E-mail: isa.habibbeyli@science.az

**Məqalə tarixəsi:** göndərilib – 02.12.2021; qəbul edilib – 12.12.2021

Как известно, первые сведения о гениальном азербайджанском поэте-мыслителе Низами Гянджеви (1141-1209) содержатся лишь в средневековых тезкире, являющихся, в известном смысле, ценными первоисточниками для изучения биографии и богатого художественного творчества Мастера. Хотя содержащиеся в тезкире сведения не являются системными научными исследованиями, они представляют исключительную ценность как базовые источники для последующих литературоведческих разработок. В то же время в средневековых тезкире сохранились определенные художественные фрагменты из сочинений Низами Гянджеви, благодаря чему эти источники выполняют своеобразную летописную функцию.

Подлинно научное изучение и исследование жизни и творчества Низами Гянджеви в азербайджанском и, в целом, мировом литературоведении имеет началом середину XX века. В этом смысле безусловная роль как первого опубликованного исследования, стоявшего в основании азербайджанского низамиведения, принадлежит книге «Шейх Низами» Мирзы Мохаммеда Ахундова, изданной в 1909 году в городе Гянджа. В этом ряду к числу первых научных публикаций о Низами Гянджеви в периодической печати относятся: «Могила шейха Низами» Мираббаса Мирбагирзаде (газета «Коммунист», 19 октября 1923 г.), «Шейх Низами» (газета «Йени фикир», 25 ноября 1923 г.), а также «Шейх Низами» Салмана Мумтаза (газета «Коммунист», 28 июля 1925 г.). Информация относительно каких-либо публикаций о Низами Гянджеви в последующие годы (1926-1937) в библиографических справочниках отсутствует.

Наиболее заметный поворот в области научного исследования жизни и творческого наследия поэта, перевода и издания его произведений на азербайджанском языке, подготовки и публикации научных исследований о Низами Гянджеви имеет началом 1938 год. Постановление ЦК КП Азербайджана «О чествовании 800-летнего юбилея великого азербайджанского поэта Низами Гянджеви» (25 июня 1938 г.) послужило стартом к новому этапу в истории исследования биографии, перевода сочинений поэта на азербайджанский язык.

Накануне важного литературно-исторического события в связи с 800-летним юбилеем гениального поэта был определен ряд организационных вопросов. Прежде всего речь шла об определении состава авторов для такой ответственной работы, как перевод на азербайджанский язык поэм «Хамсе», для чего выбор пал на таких выдающихся поэтов, как Самед Вургун, Расул Рза, Сулейман Рустам, Микаил Рзакулизаде, Мамед Рагим. В целях достойной организации перевода произведений Низами Гянджеви в 1940 году в Баку было проведено всесоюзное совещание, посвященное проблемам художественного перевода с участием известных в СССР низамиведов и опытных мастеров перевода для оценки проделанной работы и обсуждения соответствующих задач.

Председателем всесоюзной юбилейной комиссии был назначен видный востоковед, авторитетный ученый – низамивед академик Евгений Эдуардович Бертельс. На состоявшейся в 1940 году в Москве научной сессии, посвященной Низами Гянджеви, были

заслушаны доклады по проблемам творчества великого поэта, намечены перспективные задачи в этой области. Впервые в 1939 году в издательстве журнала «Пионер» увидела свет книга стихов Низами Гянджеви в переводе Самеда Вургуну. К 1941 году была в основном завершена работа над переводом на азербайджанский язык поэм, входящих в «Хамсе», русскими и азербайджанскими учеными были подготовлены исследования, посвященные Низами Гянджеви, в том числе опубликован целый ряд статей. По результатам всех этих работ было принято решение о проведении в городе Баку 16 октября 1941 года 800-летнего юбилея Низами Гянджеви. Однако, в связи с начавшейся 22 июня 1941 года Второй Мировой войной проведение юбилея в запланированное время оказалось невозможным.

Тем не менее и в военные годы работа по исследованию и пропаганде творчества Низами Гянджеви, изданию его произведений была продолжена. Важнейшим культурно-историческим событием периода Второй Мировой войны явилось проведение в тяжелейших военных условиях блокадного Ленинграда в 1941 году в Эрмитаже предъюбилейного мероприятия, посвященного Низами Гянджеви. Кроме этого, Институтом Литературы и языка им. Низами были изданы азербайджанские переводы поэм гениального поэта: «Искендернаме» (авторы перевода: Абдулла Шаик, Микаил Рзакулизаде – 1941), «Лейли и Меджнун» (автор перевода Самед Вургун – 1942), «Семь красавиц» (автор перевода Мамед Рагим, 1942). В 1992-1943 годах в издательстве Азербайджанского филиала АН ССР увидела свет книга Гамида Араслы «Низами и Родина» (на азербайджанском языке).

По окончании Второй Мировой войны (1941-1945гг.) было принято решение о проведении 800-летнего юбилея Низами Гянджеви в 1947 году. В целях обеспечения должного уровня юбилея в течение 1945-1947 годов был проведен ряд предварительных мероприятий, среди которых наиболее значительными событиями культурно-исторического значения являются создание в городе Баку музея Низами Гянджеви (1945), возведение в городе Гяндже скульптором Фуадом Абдурахмановым памятника Низами Гянджеви (1946), издание романа Мамеда Саида Ордубади «Меч и перо», посвященного жизни и эпохе Низами Гянджеви (1946), реконструкция надгробия в мавзолее гениального поэта.

Все работы, мероприятия в связи с юбилеем гениального азербайджанского поэта были выполнены главным образом на уровне Академии наук и Союза писателей. Так, Институт Литературы и Языка им. Низами Гянджеви Академии наук готовил издание азербайджанских переводов произведений великого Мастера. Тот же Институт занимался разработками и публикациями в области исследования жизни и творчества Низами Гянджеви. Опубликованные в преддверии 800-летнего юбилея гениального поэта научные труды составляют базовые основы азербайджанского низамиведения. Прежде всего заслуживают внимания такие изданные в начале 40-х годов исследования, как «Низами: жизнь и творчество» Микаила Рафили, (106 стр.), «Жизнь поэта» Гамида Араслы (116 стр.), «Великий азербайджанский поэт Низами» Е.Э.Бертельса (150 стр.), книга Мубариза Ализаде и Фазиля Бабаева для начальных и средних школ «Низами Гянджеви» (154 стр.) издание в 1941 году собранных материалов «Народные варианты сочинений Низами Гянджеви» (272 стр).

В то же время можно утверждать, что изданная в 1942-1943 годах публикация Гамида Араслы «Низами и Родина» (22 стр.) заложила научные основы низамиведения.

Увидевшие свет в юбилейном 1947 году исследовательские труды известных азербайджанских ученых о самых различных проблемах жизни и творчества поэта определили статус низамиведения как самостоятельного, приоритетного направления в азербайджанском литературоведении. Такие увидевшие свет в юбилейном году публикации, как «Жизнь и творчество великого азербайджанского поэта Низами Гянджеви» Гамида Араслы (38 стр.), «Великий поэт» Мамед Джафара Джафарова (16 стр.), «Культура Азербайджана в эпоху Низами» Зульфали Ибрагимова (16 стр.), «Низами о мастерстве» Гыльмана Мусаева (16 стр.), «Низами и наша эпоха» Мубариза Ализаде (14 стр.), а также

концептуальные статьи Мамед Арифа Дадашзаде, Микаила Рафили и других видных ученых еще в те годы презентовали научный уровень отечественного литературоведения. Увидел свет первый библиографический указатель под названием «Великий азербайджанский поэт Низами Гянджеви» (86 стр.), подготовленный Алигейдаром Каграмановым. Изданием в 1947 году поэм «Сокровищница тайн» (автор перевода: Сулейман Рустам), «Хосров и Ширин» (автор перевода: Расул Рза) была завершена ответственная работа по приобщению азербайджанского читателя к полному поэтическому циклу «Хамсе» Низами Гянджеви. Кроме этого, важным шагом в деле ознакомления юных читателей с великим поэтом явилось прозаическое переложение поэм Низами Гянджеви, адаптированное к детскому и юношескому восприятию такими известными авторами, как Абдулла Шаик, Мир Джалал, Микаил Рзакулузаде и др.

Одним из важных юбилейных событий явилось проведение на родине поэта в городе Гянджа Всесоюзной научной сессии, организованной Академией наук Азербайджанской ССР. Ввиду отсутствия информации о повестке данной сессии считаем целесообразным прокомментировать ее важные моменты. Прежде всего следует отметить точную дату мероприятия, проходившего на родине Низами Гянджеви 25-27 сентября 1947 года. С учетом характера послевоенного периода и широкого круга участников данное научное мероприятие было квалифицировано как Всесоюзная юбилейная научная сессия. Принимая во внимание выступления с поздравительной речью таких известных деятелей науки, как вице-президент АН СССР академик И.И.Мещанинов и директор Института востоковедения АН СССР академик В.А.Гордлевский, а также участие с докладами приглашенных ученых из союзных республик и даже из социалистических стран Европы, данную сессию с полным правом следует считать международным симпозиумом.

Юбилейную сессию, посвященную 800-летию Низами Гянджеви, со вступительным словом открыл президент Академии наук Азербайджана академик Юсиф Мамадалиев, который акцентировал вопрос о важном значении чествования 800-летнего юбилея Низами Гянджеви во всесоюзном масштабе, аргументировав этот факт бессмертием художественных достижений и идей творчества гениального поэта, выдержавших испытание веков, «поэтическая фантазия которого простирается на весь мир», свидетельствуя об общечеловеческих ценностях, гуманистических устремлениях его поэзии.

Первым на юбилейной сессии выступил старший научный сотрудник Института литературы им. Низами Гянджеви кандидат филологических наук Гамид Араслы с докладом на тему «Низами и его творчество», в котором отмечались общечеловеческие ценности и вечно живущие идеалы, отраженные в произведениях поэта. Тезисы данного доклада достойны оценки на уровне постулатов для масштабного научного исследования.

Поздравительные речи видных деятелей науки, представлявших Академию наук СССР, свидетельствовали о достаточной осведомленности ораторов в связи с жизнью и творчеством Низами Гянджеви. Так, в речи академика И.И.Мещанинова особого внимания заслуживали сведения о месте рождения поэта в городе Гянджа, который по политическим соображениям был переименован в Кировабад, о могиле поэта находящийся в Гяндже. Видимо, по причине того, что докладчик был не филологом, а видным историком-археологом, он выразил надежду на «понимание» употребления им топонима «Гянджа» (а не Кировабад). В то же время-содержащиеся в выступлении И.И. Мещанинова лаконичные оценки конкретных фактов и комментариев относительно биографии и наследия Низами Гянджеви, напоминание об истинном имени поэта (Ильяс), освещение вопроса о русских переводах отдельных фрагментов из произведений Низами, осуществленных еще в 1929 году, акцентирование гуманистических идей в его творчестве – озвучивание отмеченных проблем в условиях идеологических барьеров того времени было вовсе нелегким делом.

В выступлении академик В.А.Гордлевского, наряду с оценками идеологического характера, нашли отражение положения, связанные с объективной характеристикой творчества Низами Гянджеви: «Блестящие идеи Низами выражены в высоко поэтичных

произведениях. Творчество Низами занимает достойное место на вершине мировой культуры. Бессмертное имя Низами, преодолевшее препоны веков, живет и поныне. Его идеалы близки и ценны для нас!»

Упоминание также в докладе А.В.Гордлевского Низами как «азербайджанского поэта из Гянджи», безусловно, запоминающийся момент юбилейной научной сессии, состоявшейся в городе Кировабаде.

Упоминание в приветственной речи вице-президента Академии наук СССР академика И.И.Мещанинова того, что он выступает от имени всесоюзного научного сообщества, представляющего Академию, а также ясный акцент в речи академика А.В.Гордлевского на то, что в юбилейной сессии участвуют представители братских народов из всех уголков Советского Союза приводит к заключению о широком многонациональном составе юбилейной сессии, состоявшейся в Азербайджане.

Страны социалистического лагеря на юбилейной сессии представляли болгарский писатель Георг Караслав, а также югославский писатель, академик Иво Андрич, выступившие с яркой речью. Приветственные речи обоих почетных гостей носили политико-идеологический характер, строились на мотивах дружбы народов и интернационализма. Примечательной стороной было то, что оба оратора выступали на юбилейной сессии на родных языках. В этих коротких приветствиях, наряду с лозунгом «Да здравствует Иосиф Сталин, великий гений прогрессивного человечества», было выражено и глубокое уважение к азербайджанскому народу. Особый интерес вызвало суждение болгарского писателя Георга Караслава: «Великий поэт-гуманист Низами Гянджеви живет в наших сердцах. Мы считаем его своим братским поэтом. В то время как выступление югославского оратора носило общий характер без акцента на имени Низами. В докладах представителей советских республик содержались общие ценные мысли о бессмертных произведениях и гуманистических идеалах Низами Гянджеви. В целом общесоюзная научная сессия, посвященная 800-летию Низами Гянджеви, сыграла значительную роль в пропаганде за пределами Азербайджана творчества Низами Гянджеви и литературно-культурных достижений азербайджанского народа еще в XII веке. Важным научным результатом юбилейного мероприятия можно считать участие в нем авторитетных представителей других республик СССР и социалистических стран Европы, которые говорили о Низами Гянджеви как гениальном поэте-мыслителе азербайджанского народа.

Юбилейная сессия, посвященная Низами Гянджеви, в период СССР, явилась наиболее масштабным, торжественным мероприятием по географическому диапазону представленных в ней участников. Так, кроме Москвы и Ленинграда юбилей великого Низами Гянджеви был на государственном уровне торжественно отмечен в Грузии, Узбекистане, Туркменистане, Литве, Латвии, Армении и Дагестане.

Чествование юбилея Низами Гянджеви в Москве на совместном торжественном заседании Академии Наук СССР и Союза советских писателей явилось выражением признания великого искусства азербайджанского поэта.

В связи с юбилеем в городе Баку был возведен величественный памятник Низами Гянджеви на основе проекта видных архитекторов-академика Микаила Гусейнова и академика Садыха Дадашова, а также скульптора Фуада Абдурахманова.

Завершение юбилейных мероприятий состоялось в столице Азербайджана – городе Баку на торжественном заседании, организованном на государственном уровне.

Чествование в советский период 800-летнего юбилея Низами Гянджеви в союзном масштабе имеет большое историческое значение как одно из грандиозных событий, посвященных Азербайджану. Юбилейные мероприятия в честь 800-летия Низами Гянджеви явились торжественной презентацией литературы и культуры азербайджанского народа.

Проведенную на родине поэта, в Гяндже, всесоюзную научную сессию в широком смысле можно считать поворотным моментом в истории становления и развития низами-ведения, в известной степени определившим перспективы этого научного направления.

Новый исторический этап в исследовании жизни и творчества Низами Гянджеви и приобщении к нему мировой научной общественности и, в целом, широкого читателя во многом связан с масштабными мероприятиями, проводимыми в период руководства Азербайджанской Советской Республикой видного государственного деятеля Гейдара Алиева.

Принятое ЦК КП Азербайджана историческое постановление (от 6.01.1979) «О мероприятиях по оптимизации мероприятий в области изучения, издания и пропаганды литературного наследия великого азербайджанского поэта-мыслителя Низами Гянджеви» открыло широкие возможности для исследования и распространения творчества могучего Мастера.

Появление в свете отмеченного Постановления точных подстрочных переводов поэм Низами Гянджеви инициировало становление новой эры в низамиведении, связанной с текстологическими разработками. Важные достижения этого исторического этапа отражены в таких трудах, как «Низами Гянджеви: жизнь и творчество» Азаде Рустамовой, «Традиции Низами в азербайджанской литературе» Гасыма Джахани (1979), «Низами и турецкая литература» Нушабе Араслы (1981), «Мир раздумий Низами» Мамед Джафара Джафарова (1981), «Ренессанс на Востоке и Низами Гянджеви» Халила Юсифова (1982), книга Рустама Алиева «Низами», изданная на азербайджанском, русском, персидском, английском, французском, немецком и арабском языках, «Сокровищница тайн» Халила Гусейнова, «Низами и народные легенды» Садника Пашаева (1983).

В хронологии мероприятий, организованных в честь памяти Низами Гянджеви, особое место занимает вызвавшее сенсационный резонанс празднование в Баку и Москве, в масштабе СССР нетрадиционной юбилейной даты – 840 летия со дня рождения великого поэта. Эта волна чествований азербайджанского поэта, продолжавшаяся до распада СССР, имела положительные результаты, прежде всего в плане распространения наследия Мастера. Одним из знаменательных событий эпохи было и создание Низаминского района в городе Баку.

Чествование в 2011 году, в период государственной независимости, на основании распоряжения Президента Азербайджанской республики Ильхама Алиева 870-летия со дня рождения Низами Гянджеви явилось стимулом для нового исторического этапа в исследовании и пропаганде наследия поэта в свете идеалов суверенной государственности. Мощная волна 870-летнего юбилея вызвала такие знаменательные историко-литературные события, как возведение в различных странах мира – России, Китайской Народной Республике, Италии, Люксембурге, Молдове – памятников Низами Гянджеви, открытие в Оксфордском университете Международного Центра азербайджановедения им. Низами Гянджеви, создание на базе гробницы гениального поэта мемориального комплекса, учреждение золотой медали Низами Гянджеви.

Номинирование Распоряжением Президента Азербайджанской Республики (от 5 января 2021 года) 2021 года «Годом Низами Гянджеви» явилось мощным стимулом для дальнейших поисков в области жизни и творчества поэта, подготовки новых изданий его произведений и широкого распространения сведений о нем за рубежом, что в совокупности обусловило следующий этап в истории низамиведения. Был дан старт для подготовки «Научно-критических текста поэм Низами Гянджеви», создания «Энциклопедии Низами Гянджеви», написания и издания более 30 монографий на азербайджанском и иностранных языках, проведения научно-культурных форумов на республиканском и международном уровне, что дает представление о масштабности мероприятий «Года Низами Гянджеви».

Как видно, большая работа, проведенная в 1947 году в связи с 800-летним юбилеем Низами Гянджеви, в частности, в области изучения, исследования и распространения его творческого наследия, первых изданий произведений поэта, сегодня может быть оценена как фундаментальная основа для формирования низамиведения как самостоятельной научной области. Всесоюзная научная сессия, проведенная Академией наук в рамках

юбилейных мероприятий в Кировабаде (ныне Гянджа), имела особо важное значение в формировании низамиведения. По охвату проблематики и научному уровню эта сессия обозначила поворотный момент в низамиведении.

Исходя из уровня начального периода истории низамиведения и современных методологических подходов, мы считаем нецелесообразным представление научной общественности хранящихся в архиве НАНА материалов пленарного заседания проведенной в Гяндже (Кировабаде) сессии Академии наук Азербайджанской ССР – без их предварительного редактирования.

Полагаем, что, несмотря на отражение специфических идеологических клише советской эпохи, материалы проведенной 74 года назад всесоюзной научной сессии, посвященной Низами Гянджеви, ясно отражающие этапы развития азербайджанского низамиведения, пройденный этой научной областью большой эволюционный путь, представляют бесспорную ценность для новых поколений.